

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

UNDECIMO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



TERCERA COMISION, 718a.
SESION

Viernes 21 de diciembre de 1956,
a las 10.45 horas

Nueva York

SUMARIO

Página

Tema 31 del programa:

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos
(continuación)

Artículo 7 del proyecto de pacto de derechos económicos, sociales y culturales (continuación)..... 187

Presidente: Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

TEMA 31 DEL PROGRAMA

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos (E/2573, anexos I, II y III, A/2907 y Add.1 y 2, A/2910 y Add.1 a 6, A/2929, A/3077, A/C.3/L.460, A/3149, A/C.3/L.528, A/C.3/L.532, A/C.3/L.538, A/C.3/L.542/Rev.1, A/C.3/L.543, A/C.3/L.544, A/C.3/L.545/Rev.1, A/C.3/L.546 a 551) (continuación)

ARTÍCULO 7 DEL PROYECTO DE PACTO DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES (E/2573, ANEXO I A) (continuación)

1. El PRESIDENTE propone que, en cuanto al artículo 7 del proyecto de pacto (E/2573, anexo I A) y las diversas enmiendas al mismo, la Comisión siga el orden de votación que se indica en su nota (A/C.3/L.551).

Así queda acordado.

2. En respuesta a preguntas formuladas por el Sr. PAZHWAQ (Afganistán), el Sr. METALL (Organización Internacional del Trabajo) dice que la Constitución de la OIT habla de *workers* y de *work-people* en el texto inglés y de *travailleurs* en el francés. En todos los convenios y las recomendaciones de la OIT se emplean las palabras *workers* y *travailleurs* cada vez que se necesita un término general; la OIT usa expresiones como *industrial workers* únicamente cuando desea designar a un grupo determinado. Por lo tanto, la OIT emplea en la práctica la palabra "trabajadores" en un sentido muy amplio. Todas las categorías de trabajadores, incluso los trabajadores agrícolas, los pescadores y los trabajadores industriales están representados en el grupo de trabajadores del sistema tripartito de la OIT.

3. El Sr. EUSTATHIADES (Grecia) sugiere que, a fin de desvanecer los temores del representante del Afganistán de que se dé una interpretación restrictiva a la palabra "trabajadores" en el artículo 7, en el que, al igual que en otros convenios internacionales, se la emplea en su sentido más amplio, la Comisión apruebe un proyecto de resolución en que declare que se debe dar ese sentido a la palabra en las traducciones que se hagan a los idiomas de los Estados Miembros, en los que, de otra manera, podría dársele una interpretación restrictiva en una traducción literal.

4. El Sr. PAZHWAQ (Afganistán) da las gracias al representante de Grecia, pero dice que se conformará con menos. Retirárá su enmienda (A/C.3/L.542/Rev.1) con tal que, si se aprueba finalmente el texto que contiene la palabra "trabajadores", la Comisión incluya en su informe sobre el tema 31 una declaración similar a la propuesta por el representante de Grecia.

Así queda acordado.

5. El Sr. MOROZOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que no cree que se pueda someter a votación separadamente la primera parte del artículo 7, hasta las palabras "condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias" inclusive, y después las palabras "y entre ellas a", como lo ha solicitado la representante del Canadá, puesto que si se rechazan las palabras "y entre ellas a" la Comisión rechazaría de hecho el resto del artículo sin haberlo sometido a votación. Supone que la representante del Canadá ha pedido votación separada porque se opone a algunas de las enmiendas al texto; pero podría expresar su oposición meramente votando en contra de dichas enmiendas.

6. La Sra. SHIPLEY (Canadá) dice que la delegación del Canadá había solicitado una votación separada porque habría deseado dejar constancia de su voto a favor de la frase "Los Estados Partes en el pacto reconocen el derecho de toda persona a condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias", con que comienza el artículo 7. Empero, debido a dificultades de procedimiento, retirará esa solicitud.

7. El Sr. EUSTATHIADES (Grecia), hablando también en nombre del representante del Uruguay, manifiesta que ha suprimido la frase "con el debido respeto por la libertad moral y cívica de su conciencia", que figura en la enmienda conjunta revisada 1 c) (A/C.3/L.545/Rev.1), Así, pues, el inciso c) de la enmienda 1 dirá: "Reemplácese las palabras "y entre ellas a" por las palabras "que le aseguren en especial"".

8. También desea informar a la Comisión que la enmienda revisada 4 debe decir lo siguiente: "Colóquese el apartado ii) del inciso b) al final del artículo, agregando las palabras "conforme a las disposiciones del presente pacto"".

9. El PRESIDENTE invita a la Comisión a que proceda a votar.

10. Somete a votación la enmienda 1 a) presentada por Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1).

Por 41 votos contra ninguno y 17 abstenciones, queda aprobada la enmienda 1 a).

11. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda 1 b).

Por 36 votos contra 4 y 20 abstenciones, queda aprobada la enmienda 1 b).

12. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda 1 c), con la modificación introducida, o sea sustituyendo las palabras "y entre ellas a" por las palabras "que le aseguren en especial".

Por 31 votos contra 17 y 12 abstenciones, queda aprobada la enmienda 1 c), con la modificación introducida.

13. La Sra. KOWALIKOWA (Polonia) retira su enmienda (A/C.3/L.532, enmienda 2).

14. El PRESIDENTE somete a votación el párrafo inicial del artículo 7, enmendado.

Por 39 votos contra 2 y 17 abstenciones, queda aprobado el párrafo, en su forma enmendada.

15. El PRESIDENTE invita a la Comisión a que, como se propone en su nota (A/C.3/L.551), vote sobre la supresión de las palabras "Una remuneración que proporcione como mínimo a todos los trabajadores" con que comienza el inciso b) del artículo 7. De este modo se atendería la petición del representante de Venezuela de que esas palabras se sometan a votación separadamente.

16. El Sr. PAZHWAK (Afganistán) estima que se debería votar primero sobre la enmienda 2 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1), ya que sería contrario al reglamento de la Asamblea General votar el texto original antes de haber votado las enmiendas al mismo.

17. El Sr. MUFTI (Siria) apoya al representante de Afganistán.

18. Después de un breve debate, el PRESIDENTE decide que la Comisión vote sobre la supresión de las palabras "Una remuneración que proporcione como mínimo a todos los trabajadores", que está implícita en la enmienda 2 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1).

A petición del representante de Venezuela, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Marruecos.

Votos a favor: Uruguay, Afganistán, Grecia.

Votos en contra: Países Bajos, Noruega, Pakistán, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, España, Suecia, Siria, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Venezuela, Yugoslavia, Albania, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Ceilán, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Dinamarca, República Dominicana, Egipto, Etiopía, Finlandia, Guatemala, India, Indonesia, Irak, Israel, México.

Abstenciones: Nepal, Nueva Zelandia, Perú, Sudán, Tailandia, Estados Unidos de América, Yemen, Argentina, Australia, Bolivia, Canadá, Ecuador, Francia, Irán, Irlanda, Italia, Japón, Liberia.

Por 40 votos contra 3 y 18 abstenciones, queda rechazada la enmienda.

19. El PRESIDENTE somete a votación las palabras "como mínimo", que figuran en la misma frase.

Por 47 votos contra 4 y 9 abstenciones, quedan aprobadas esas palabras.

20. El PRESIDENTE pide a la Comisión que vote sobre la enmienda presentada por la República Dominicana (A/C.3/L.548) a la enmienda 2 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1).

21. El Sr. PAZHWAK (Afganistán) propone que la Comisión vote separadamente sobre la palabra *distinción* que figura en el texto inglés de la enmienda presentada por la República Dominicana (A/C.3/L.548), y después sobre el resto de esa enmienda.

22. El Sr. MUFTI (Siria) se adhiere a esa propuesta.

23. Después de un breve debate, la Srta. BERNARDINO (República Dominicana) advierte que su texto es indivisible, y pide a los representantes de Afganistán y Siria que retiren su propuesta.

24. El Sr. PAZHWAK (Afganistán) y el Sr. MUFTI (Siria) retiran su propuesta.

25. El Sr. GOMEZ ROBLEDO (México) dice que, puesto que desea votar a favor del texto original, no podrá votar a favor de la enmienda presentada por la República Dominicana, pero que no se debe interpretar su voto en el sentido de que su delegación se opone al principio de los derechos de la mujer. Por el contrario, la Constitución de México garantiza especialmente los derechos de la mujer.

A petición de la representante de la República Dominicana, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Portugal.

Votos a favor: Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Sudán, Tailandia, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Albania, Argentina, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Francia, Grecia, Guatemala, India, Indonesia, Irak, Israel, Italia, Nepal, Pakistán, Perú, Polonia.

Votos en contra: Suecia, Siria, Afganistán, Australia, Canadá, Noruega.

Abstenciones: Estados Unidos de América, Yemen, Bélgica, Ceilán, Dinamarca, Etiopía, Finlandia, Irán, Irlanda, Japón, Liberia, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Filipinas.

Por 41 votos contra 6 y 15 abstenciones, queda aprobada la enmienda.

26. Los Sres. DIAZ CASANUEVA (Chile), RIVAS (Venezuela), MUFTI (Siria) y MOROZOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) estiman que ya no hace falta someter a votación la enmienda 2 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1) puesto que, como resultado de haberse aprobado la enmienda de la República Dominicana, el texto es ahora prácticamente idéntico al primitivo.

27. El Sr. PAZHWAK (Afganistán) estima que se debe observar el reglamento y someter a votación la enmienda de Grecia y el Uruguay.

28. Después de un breve debate, el PRESIDENTE somete a votación la enmienda 2 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1), tal como ha sido modificada.

A petición de la representante de la República Dominicana, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Costa Rica.

Votos a favor: Costa Rica, República Dominicana, Francia, Grecia, Italia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Votos en contra: Dinamarca, Finlandia, Guatemala, India, Indonesia, Irak, Israel, Noruega, Pakistán, Filipinas, Suecia, Siria, Venezuela, Yugoslavia, Afganistán, Brasil, Birmania, Canadá, Ceilán, Chile, China.

Abstenciones: Cuba, Checoslovaquia, Ecuador, Egipto, Etiopía, Irán, Irlanda, Japón, Liberia, México, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelandia, Perú, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Sudán, Tailandia, Turquía, República Socialista Soviética de

Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Estados Unidos de América, Yemen, Albania, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Colombia.

Por 21 votos contra 7 y 34 abstenciones, queda rechazada la enmienda.

29. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda de Afganistán y los Países Bajos (A/C.3/L.543) al apartado i) del inciso b) del artículo 7.

A petición del representante de Venezuela, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Haití.

Votos a favor: Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Sudán, Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Afganistán, Australia, Bélgica, Canadá, Francia.

Votos en contra: India, Indonesia, Irak, Israel, Italia, México, Pakistán, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, España, Siria, Tailandia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Albania, Argentina, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Ceilán, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Grecia, Guatemala.

Abstenciones: Irán, Irlanda, Japón, Liberia, Nepal, Arabia Saudita, Turquía, Estados Unidos de América, Yemen, Dinamarca, Etiopía, Finlandia.

Por 39 votos contra 11 y 12 abstenciones, queda rechazada la enmienda.

30. El PRESIDENTE somete a votación el texto original del apartado i) del inciso b) del artículo 7 (E/2573, anexo I A).

Por 34 votos contra ninguno y 17 abstenciones, queda aprobado el apartado.

31. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda 3 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1).

Por 17 votos contra 15 y 24 abstenciones, queda aprobada la enmienda 3.

32. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda 4 de Grecia y el Uruguay (A/C.3/L.545/Rev.1).

Por 28 votos contra 1 y 27 abstenciones, queda aprobada la enmienda 4.

33. Después de un breve debate, el PRESIDENTE propone que no se someta a votación la enmienda de Chile y el Perú (A/C.3/L.544), puesto que se refiere únicamente al texto español y es una simple enmienda de forma.

Así queda acordado.

34. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda de España (A/C.3/L.538).

Por 22 votos contra 8 y 29 abstenciones, queda aprobada la enmienda.

35. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda de Guatemala (A/C.3/L.546).

Por 30 votos contra 13 y 18 abstenciones, queda aprobada la enmienda.

36. El Sr. HAMILTON (Australia) advierte que aún no se han sometido a votación el inciso a) del texto original, ni el inciso c) con la modificación introducida por la enmienda de España.

37. El PRESIDENTE somete a votación el inciso a) del texto original del artículo 7 (E/2573, anexo I A).

Por 59 votos contra ninguno y 1 abstención, queda aprobado el inciso.

38. El PRESIDENTE somete a votación el inciso c) del texto original (E/2573, anexo I A), tal como ha sido enmendado.

Por 54 votos contra ninguno y 8 abstenciones, queda aprobado el inciso, con la enmienda introducida.

39. El PRESIDENTE indica que la representación de Guatemala ha pedido que su enmienda pase a ser el inciso c) del texto definitivo.

Así queda acordado.

40. El PRESIDENTE somete a votación el artículo 7 en su totalidad, con las enmiendas introducidas.

A petición del representante de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Perú.

Votos a favor: Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Siria, Tailandia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Albania, Argentina, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Ceilán, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Finlandia, Grecia, Guatemala, India, Indonesia, Irak, Israel, México, Nepal, Nueva Zelandia, Pakistán.

Abstenciones: Suecia, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Yemen, Afganistán, Australia, Bélgica, Canadá, China, Etiopía, Francia, Irán, Irlanda, Japón, Italia, Países Bajos, Noruega.

Por 42 votos contra ninguno y 18 abstenciones, queda aprobado el artículo en su totalidad, con las enmiendas introducidas.

Se levanta la sesión a las 13.40 horas.